

# 行政 ADMINISTRATION

### 本局会议出席纪录

### ATTENDANCE AT COUNCIL MEETINGS

在2011至12年度，本局共召开了9次会议，各成员出席率列表如下：

The Council has held 9 meetings in the year 2011/2012. Attendance rates of members are set out in the table below:

| 姓名<br>Name                    | 出席会议次数<br>Meetings Attended | 出席率<br>Attendance Rate |
|-------------------------------|-----------------------------|------------------------|
| 陈茂波先生 Mr Paul CHAN            | 9                           | 100%                   |
| 蔡惠琴女士 Ms Virginia CHOI        | 7                           | 78%                    |
| 狄朗尼先生 Mr Michael DELANEY      | 7                           | 78%                    |
| 熊运信先生 Mr Stephen HUNG         | 4                           | 44%                    |
| 洪为民博士 Dr Witman HUNG          | 9                           | 100%                   |
| 林家礼博士 Dr Lee George LAM       | 5                           | 56%                    |
| 梁伟权先生 Mr Edward LEUNG         | 5                           | 56%                    |
| 李嘉莲女士 Ms Corinne REMEDIOS     | 6                           | 67%                    |
| 黄吴洁华女士 Mrs Cecilia WONG       | 3                           | 33%                    |
| 法律援助署署长 Director of Legal Aid | 9                           | 100%                   |



## BRIEFING CUM COCKTAIL RECEPTION

Members of Council's Interest Groups (IG) have, over the years, contributed selflessly their invaluable time and effort to assist the Council in supervising the provision of legal aid services and advising the Chief Executive on legal aid policy. To express our gratitude to the IG members for their contributions and to welcome the new comers who joined the IGs during the membership drive launched in 2011 as well as to help them to have a better understanding of the work of the Council and Legal Aid Department and to get a grasp with the subject and other related issues quicker, the Council held a briefing cum cocktail reception on 13 October 2011.

## 简介会暨酒会

在过去多年来，本局兴趣小组成员一直为协助本局履行监督法律援助服务，并就法律援助政策向行政长官提出建议的职责，无私地付出宝贵的时间和精力。本局在2011年10月13日，举行了一个简介会暨酒会款待所有兴趣小组成员，除了感谢他们作出的贡献，以及欢迎于2011年新招募的兴趣小组成员外，更借此增加他们对本局和法律援助署工作的认识，及协助他们更快掌握有关议题和其他相关课题。

本局期望与两个兴趣小组紧密合作，继续改善香港的法援服务。



The Council looks forward to working more closely with the two Interest Groups to further improve services.

### 社区关系

为加强公众对法律援助服务的认知，以及推广本局第一次举办的两岸四地法律援助研讨会，法援局特于2011年5月会见传媒代表，向他们简介研讨会的目的和有关资料。

为回应政府要求咨询及法定团体需要更公开和增加透明度，本局已将非机密的会议记录和相关文件、年报、本局向行政长官提交的文件，以及有关本局对一些咨询议题的回应，一并上载至本局网站。在2011年5月举行的两岸四地法律援助研讨会的简报内容亦已上载至本局网站，供公众及业界人士浏览。

### COMMUNITY RELATIONS

To enhance public awareness of legal aid services and promote the Council's first Cross-strait Legal Aid Conference, the Council met media representations in May 2011 and briefed them on the objective and details of the Conference.

In response to government's call for openness and transparency of advisory and statutory bodies, the Council continues to upload unclassified minutes and papers of Council meetings, and annual reports of the Council onto the Council's website. The Council's submissions to the Chief Executive and responses to matters on which the Council is consulted have also been uploaded. The presentation materials of the Cross-strait Legal Aid Conference held in May 2011 were also placed on the Council's website for access by the public and legal aid practitioners.



## 员工及财政

政府当局于2005年3月9日将《2005年成文法规(杂项规定)条例草案》提交立法会，当中包括修订《法律援助服务局条例》，赋予法援局自行聘请员工以及签署合约（包括租约）的权力。

截至2012年3月31日，秘书处有两个文书职位由本局合约员工担任，四个职位由政府借调公务员担任。

于2011至12年度本局从政府收取的补助为港币5,744,097元。全年总支出为港币4,779,311元。

## STAFF AND FINANCE

The Administration introduced the Statute Law (Miscellaneous Provisions) Bill 2005 to the Legislative Council on 9 March 2005 to, among other things, amend the Legal Aid Services Council Ordinance to confer power on the Council to employ staff and to enter into contracts, including leases.

At 31 March 2012, two clerical posts were filled by the Council's own staff and four posts were filled by civil servants seconded from the Government.

The subvention received from the Government for 2011-12 was \$5,744,097. Total expenditure of the year was \$4,779,311.